



DEKRET DES DIREKTORS - DECRETO DEL DIRETTORE

Nr./n. 017/33.0

vom / del 22.04.2024	
Betreff: Anpassung der Berechnungsgrundlage der Leistungsprämie für das Personal des Versuchszentrums Laimburg an die Leistungsprämie (Produktivität) des Landes	Oggetto: adeguamento della base di calcolo del premio di produttività (produttività) per il personale del Centro di Sperimentazione Laimburg al premio di produttività della provincia
Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg hat folgende Rechtsvorschriften und Unterlagen zur Kenntnis genommen:	Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg ha preso atto delle seguenti leggi, atti amministrativi e documenti:
Landesgesetz vom 15. Mai 2013, Nr. 6 betreffend das Land- und Forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg in geltender Fassung;	Legge provinciale 15 maggio 2013, n. 6 concernente il Centro di Sperimentazione Agraria e Forestale Laimburg nella versione attualmente in vigore;
Dekret des Landeshauptmannes vom 27. Dezember 2016, Nr. 35 mit welchem die Neuordnung sowie das Statut des Versuchszentrums Laimburg genehmigt worden sind und nachfolgende Änderungen;	Decreto del Presidente della Provincia del 27 dicembre 2016, n. 35 con il quale sono stati approvati il riordinamento e lo statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg e successive modifiche;
Beschluss der Landesregierung Nr. 535 vom 20. Juni 2023 betreffend die Änderung der Verordnung zur Neuordnung des Versuchszentrums Laimburg	Deliberazione della Giunta Provinciale n. 535 del 20 giugno 2023 avente ad oggetto la modifica del regolamento sul riordinamento del Centro di Sperimentazione Laimburg
Beschluss der Landesregierung Nr. 783 vom 12. September 2023 betreffend die Änderung des Statuts des Versuchszentrums Laimburg	Deliberazione della Giunta Provinciale n. 783 del 12 settembre 2023 avente ad oggetto la modifica del regolamento sul riordinamento del Centro di Sperimentazione Laimburg
Landesgesetz n. 6 vom 19. Mai 2015 i.g.V. betreffend die Personalordnung des Landes;	Legge provinciale n. 6 del 19 maggio 2015 e successive modifiche e integrazioni;
Kollektivabkommen und -vertrag der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol vom 31. Oktober 2023, Nr. 859/2023, insbesondere in den Artikel 8;	Accordo – contratto collettivo della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige del 31 ottobre 2023, n. 859/2023, in particolare nell'articolo 8;
Ergebnisprotokoll des Betriebsrates und der Gewerkschaft ASGB zur Sitzung vom 07. Dezember 2023 und Abstimmung am 11.	Protocollo di risultato della rappresentanza unica sindacale e del sindacato ASGB relativo alla riunione



Dezember 2023, unterzeichnet am 18. Dezember 2023;	del 7 dicembre 2023 e relativa votazione del 11 dicembre 2023, firmato il 18 dicembre 2023;
Fachgutachten der Arbeitsrechtsberater- Sozietät Prima Data Lavoro srl, Isola Vicentina, vom 3. Juli 2023;	Parere professionale dello studio di consulenti del lavoro Prima Data Lavoro srl, Isola Vicentina, del 03 luglio 2023;
Fachgutachten des Rechtsanwalts Dr. Alexander Kritzinger, mit Studio in Bozen, vom 20. Juli 2023;	Parere professionale dell'avvocato Alexander Kritzinger, con studio a Bolzano, del 20 luglio 2023;
Arbeitssitzung der Führungskräfte des Versuchszentrums Laimburg vom 07. Dezember 2023;	Riunione di lavoro dei dirigenti del Centro di Sperimentazione Laimburg del 07 dicembre 2023;
Dreijahresbudget 2023-2025 und Tätigkeitsprogramm 2023 des Versuchszentrums Laimburg;	Budget triennale 2023-2025 e programma d'attività 2023 del Centro di Sperimentazione Laimburg;
Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, "Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen", in geltender Fassung;	Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi", e successive modifiche e integrazioni;
Legislativdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 Datenschutzkodex in geltender Fassung und Datenschutz- Grundverordnung (UE 2016/679);	Decreto Legislativo n. 196/2006 – Codice in materia di protezione dei dati personali e successive modifiche e il Regolamento generale sulla protezione dei dati (UE 2016/679);
Dekret des Direktors des Versuchszentrums Laimburg vom 28. Dezember 2023, Nr. 49 betreffend die Lohnanpassung für das Personal des Versuchszentrums Laimburg an die Lohntabellen des Landes.	Decreto del Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg n. 49 del 28 dicembre 2023 concernente l'adeguamento salariale del personale del Centro di Sperimentazione Laimburg alle tabelle salariali della Provincia.
Personalordnung VZ	Regolamento del personale
Mail der Personalvertretung des Versuchszentrums Laimburg und der Gewerkschaft ASGB vom 19. März 2024;	Mail della Rappresentanza del Personale del Centro di Sperimentazione Laimburg e del sindacato ASGB di data 19 marzo 2024;
Protokoll der Arbeitssitzung des erweiterten Führungsteams des Versuchszentrums Laimburg vom 20. März 2024.	Verbale della riunione di lavoro del direttivo allargato del Centro di Sperimentazione Laimburg del 20 marzo 2024.
Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg stellt folgendes fest:	Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg constata quanto segue:
Am Versuchszentrum Laimburg arbeitet sowohl Landespersonal als auch Personal, welches direkt vom Versuchszentrum Laimburg angestellt wird. Das Versuchszentrum Laimburg stellt im Vergleich zum Land auch Personal saisonal an	Presso il Centro di Sperimentazione lavora sia personale provinciale che personale, il quale è assunto direttamente dal Centro. Il Centro di Sperimentazione Laimburg assume, a differenza della Provincia, anche personale stagionale ovvero



<p>bzw. nimmt befristet Personal für spezifische Projekte und besondere wissenschaftliche Aufgaben auf. Das Landespersonal wird aufgrund des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages (BÜKV) angestellt, das Personal, welches direkt vom Versuchszentrum angestellt wird, hingegen aufgrund des nationalen bzw. provinziellen Landwirtschaftlichen Kollektivvertrages (LKV);</p>	<p>per progetti specifici e per compiti scientifici particolari. Il personale provinciale viene assunto in base al contratto collettivo intercompartimentale, il personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione viene assunto invece in base al contratto collettivo nazionale ovvero provinciale agricolo;</p>
<p>Der BÜKV und der LKV bzw. der provinzielle Landwirtschaftliche Kollektivvertrag sehen andere Entlohnungen und Einstufungen vor und unterscheiden sich auch beim Prämiensystem;</p>	<p>Il contratto collettivo intercompartimentale ed il contratto agricolo nazionale ovvero provinciale prevedono stipendi e categorie diverse e si distinguono anche in merito al sistema dei premi;</p>
<p>Der Betriebsrat und die Gewerkschaft ASGB haben seit längerer Zeit eine Anpassung der Löhne des vom Versuchszentrum aufgenommenen Personal an die Lohntabellen des Landes gefordert;</p>	<p>La Rappresentanza Sindacale Unitaria ed il sindacato ASGB hanno richiesto da parecchio tempo un adeguamento salariale per il personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione Laimburg alle tabelle salariali della Provincia.</p>
<p>In der Sitzung vom 07. Dezember 2023 zwischen Versuchszentrum Laimburg, Betriebsrat, Personalvertretung und Gewerkschaft ASGB wurde seitens des Betriebsrates, der Personalvertretung und Gewerkschaft ASGB unter anderem gefordert, die Löhne des Personals mit Landwirtschaftlichen Kollektivvertrag an die Lohntabellen des Landes anzupassen und die vom Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag Prot. 859/23 des 31. Oktober 2023 vorgesehenen Nach- und Akontozahlungen auch für das vom Versuchszentrum Laimburg direkt angestellte Personal zu zahlen.</p>	<p>Nella riunione del 07 dicembre 2023 tra il Centro di Sperimentazione Laimburg, RSU, rappresentanza del personale e sindacato ASGB, è stato richiesto, tra gli altri punti, da parte della RSU, della rappresentanza del personale e del sindacato ASGB di adeguare gli stipendi del personale assunto con contratto collettivo agricolo alle tabelle salariali della Provincia e di pagare anche al personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione Laimburg gli arretrati ed acconti di cui al contratto collettivo intercompartimentale del 31 ottobre 2023, prot. 859/2023.</p>
<p>Aufgrund der Vereinbarungen, welche in der Sitzung vom 07. Dezember 2023 getroffen wurden, hat das Versuchszentrum Laimburg umgehend begonnen, die Löhne der einzelnen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, welche direkt vom Versuchszentrum Laimburg angestellt sind, zu analysieren und soweit möglich, an die Landeslohntabelle mit Wirkung ab 01. Jänner 2023 anzupassen;</p>	<p>In base agli accordi presi nella seduta del 7 dicembre 2023, il Centro di Sperimentazione Laimburg ha prontamente avviato l'analisi delle retribuzioni dei singoli collaboratori e collaboratrici direttamente assunti dal Centro stesso, adeguandole, ove possibile, alla tabella salariale provinciale con decorrenza dal 1° gennaio 2023.</p>
<p>Im Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag Prot. 859/23 des 31. Oktober 2023 wurden in</p>	<p>Nell'articolo 8 del Contratto Collettivo di Lavoro Intercompartimentale Prot. 859/23 del 31 ottobre</p>



Art. 8 auch die für die Produktivität 2023 zur Verfügung stehenden Beträge erhöht;	2023 sono stati inoltre incrementati gli importi a disposizione per la produttività 2023.
Dem direkt vom Versuchszentrum Laimburg angestellten Personal wird seit 2022, wo anwendbar, ein Teil der Leistungsprämie in Form von Fringe Benefit, im Spezifischen in Form des „Bonus Bollette“ innerhalb Dezember des jeweiligen Jahres ausbezahlt;	Al personale direttamente assunto dal Centro di Sperimentazione Laimburg viene corrisposta, a partire dal 2022, ove applicabile, una parte del premio di produttività sotto forma di Fringe Benefit, nello specifico sotto forma del "Bonus Bollette" entro il mese di dicembre di ciascun anno.
Mit Mail vom 19. März 2024 hat die Personalvertretung gemeinsam mit der Gewerkschaft ASGB angeregt, in Anlehnung an die Anpassung der Prämien der Landesbediensteten auch jene der direkt vom Versuchszentrum Laimburg angestellten Mitarbeiter/innen anzupassen, um eine „Gleichbehandlung der Landes- und Betriebsangestellten“ vorzunehmen;	Con mail del 19 marzo 2024, la Rappresentanza del Personale, congiuntamente al sindacato ASGB, ha sollecitato l'adeguamento delle indennità dei collaboratori e delle collaboratrici direttamente assunti dal Centro di Sperimentazione Laimburg, analogamente all'adeguamento dei premi dei dipendenti provinciali, al fine di realizzare una "parità di trattamento tra i dipendenti provinciali e quelli aziendali".
Dies vorausgeschickt	Tutto ciò premesso
verfügt der Direktor des Versuchszentrums Laimburg	il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg determina
Dass in Zukunft, und mit Beginn Leistungsprämie 2023, die Berechnungsgrundlage für das Gesamtkontingent der zusätzlichen Leistungsprämie immer jene des Landes ist und somit jährlich variieren kann, mit der Änderungen, dass nicht der Stellenplan, sondern in der Regel die effektiv besetzten Stellen zum Zeitpunkt der Berechnung des Kontingentes als Richtwert hergenommen wird;	Che, in futuro, ed a partire dal premio di produttività 2023, la base di calcolo per il contingente complessivo del premio aggiuntivo di produttività sarà sempre quella della Provincia e quindi potrà variare annualmente, con la modifica che non sarà la pianta organica, bensì, di norma, le posizioni effettivamente occupate al momento del calcolo del contingente a fungere da valore di riferimento.
Den Artikel 12 der Personalordnung des Versuchszentrums Laimburg vom 23. September 2016 dahingehend abzuändern, dass das jährlich zur Verfügung gestellte Kontingent von Euro 90.000 als Höchstbetrag nicht mehr gültig ist. Als Berechnungsgrundlage für das Gesamtkontingent der zusätzlichen Leistungsprämie gilt jene des Landes und die Berechnung erfolgt aufgrund der besetzten Stellen. Somit kann der pro Kopf mögliche Höchstbetrag der Leistungsprämie (Grundleistungsprämie und zusätzliche Prämie) auch höher oder niedriger als der in Art. 12 festgelegte Betrag sein; Es wird zudem die	La modifica dell'articolo 12 del Regolamento del personale del Centro di Sperimentazione Laimburg del 23 settembre 2016, abrogando il tetto massimo annuale di 90.000 euro. La base di calcolo per il contingente complessivo del premio di produttività aggiuntivo sarà quella della Provincia, e il calcolo sarà effettuato in base alle posizioni occupate. Di conseguenza, il massimo importo pro capite del premio di produttività (premio base e premio aggiuntivo) potrà essere anche superiore o inferiore rispetto all'importo previsto dall'articolo 12. Viene inoltre introdotto il premio base di produttività, che verrà applicato in base all'inquadramento del personale (secondo il



<p>Grundleistungsprämie eingeführt, welche aufgrund der Einstufung des Personals (laut Funktionsebene des Landes) und der Bewertung angewandt wird.</p>	<p>livello funzionale della Provincia) ed alla valutazione.</p>
<p>Dass sich in Zukunft, analog zum Land, die Leistungsprämie aus 2 Teilen zusammensetzt: einer einmaligen fixen Grundprämie und einer eventuellen Zusatzleistungsprämie: die Kriterien der Berechnung der Höhe der Prämien und die Auszahlungsmodalitäten entsprechen jenen des Landes;</p>	<p>Che, in futuro, analogamente alla Provincia, il premio di produttività sarà composto da due parti: un premio base fisso e un eventuale premio di produttività aggiuntivo: i criteri per il calcolo dell'importo dei premi e le modalità di pagamento saranno conformi a quelle della Provincia.</p>
<p>Dass der Artikel 12 im Rahmen einer neuen Personalordnung entsprechend der eben genannten, neuen Kriterien, umgeschrieben wird;</p>	<p>Che l'articolo 12 venga riscritto nel contesto di un nuovo regolamento del personale in conformità ai criteri appena menzionati.</p>
<p>Dass der eventuell gewährte Betrag in Form von Welfare, normalerweise in Form des Bonus Bollette, von der Grundprämie abgezogen wird und sollte der gewährte Betrag des Welfare höher als die Grundprämie sein, die Differenz von einer eventuellen zusätzlichen Leistungsprämie abgezogen wird.</p>	<p>Che, l'importo eventualmente concesso sotto forma di fringe benefit, di norma in forma di bonus bollette, sarà dedotto dal premio di produttività base e che, nel caso in cui l'importo concesso sotto forma di fringe benefit sia superiore al premio base, la differenza venga detratta da un eventuale premio di produttività aggiuntivo.</p>
<p>Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg weist darauf hin</p>	<p>Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg avvisa</p>
<p>dass jeder Bürger gegen vorliegende Maßnahme, innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Frist, Einspruch beim zuständigen Organ des Versuchszentrums Laimburg und innerhalb der gesetzlichen Fristen außerdem Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des regionalen Verwaltungsgerichtshofes bzw. bei der ordentlichen Gerichtsbarkeit einreichen kann. Es wird zudem bestätigt, dass die Verordnungen über die Transparenzmaßnahmen eingehalten werden (Art. 28 bis L.G. Nr. 17/93).</p>	<p>Che ogni cittadino può presentare ricorso contro il presente provvedimento, nei termini previsti dalla legge, all'organo competente del Centro di Sperimentazione Laimburg, nonché nei termini previsti anche alla Sezione Regionale del Tribunale Amministrativo ovvero presso la giurisdizione ordinaria. Si attesta inoltre che vengono rispettate le disposizioni sulle misure di trasparenza (art. 28 bis L.P. 17/93).</p>
<p>DER DIREKTOR - IL DIRETTORE</p> <p>Michael Oberhuber</p> <p>(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)</p>	



 **Postadresse | Indirizzo postale**
Laimburg 6, Pfatten | Vadena
39040 Auer | Ora (Italy)
Steuer-Nr. + MwSt.-Nr. (cod.fisc. + part. IVA) VAT number: IT00136670213
VWV Nummer/numero REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

 versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it

 T +39 0471 969 500
F +39 0471 969 599
 www.laimburg.it

